

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Mojżesz zobaczył, że lud jest rozpuszczony, bo rozpuścił go Aaron – ku pośmiewisku ich przeciwników –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla Mojżesza stało się jasne, że również Aaron przyczynił się do rozpasania ludu — na pośmiewisko ich przeciwników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Mojżesz widział obnażony lud, bo Aaron uczynił go nagim ku jego hańbie wobec jego wrogów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widząc tedy Mojżesz lud obnażony, (bo go był złupił Aaron na zelżenie przed nieprzyjaciołmi ich).
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widząc tedy Mojżesz, że lud był obnażony (bo ji był złupił Aaron dla zelżywości plugastwa a między nieprzyjacioły nagim zostawił),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zobaczył Mojżesz, że lud stał się nieokiełznany, gdyż Aaron wodze mu popuścił na pośmiewisko wobec nieprzyjaciół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Mojżesz widział, że ten lud jest rozwydrzony, gdyż Aaron dopuścił go do tego rozwydrzenia ku pośmiewisku wobec ich przeciwników,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz widział, że lud się rozzuchwalił, ponieważ Aaron dopuścił do tego na pośmiewisko wobec ich nieprzyjaciół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz przekonał się, że ludu nie da się przywołać do porządku, gdyż Aaron tak ich rozpuścił, że stali się pośmiewiskiem dla ich wrogów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz widział, że lud był rozkiełznany - bo rozkiełznał go Aaron na złośliwą uciechę jego wrogów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze zobaczył, że ludzie są wyuzdani, bo Aharon dopuścił, że byli wyuzdani, i stało się to zawstyżeniem wobec ich przeciwników.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей, побачивши, що нарід розділився, бо Аарон їх розділив на потіху їхнім ворогам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Mojżesz widział jak wyuzdany był lud, gdyż Ahron doprowadził go do wyuzdania, do hańby wobec ich przeciwników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Mojżesz zobaczył, że lud się rozzuchwalił, gdyż Aaron pozwolił im się rozzuchwalić ku hańbie wśród ich przeciwników.